

Considérant que la valeur maximum, fixée en 1983, des habitations pour lesquelles des prêts sont consentis par le Fonds flamand du Logement, ne correspond plus à la réalité et que dès lors un ajustement s'impose d'urgence;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Est approuvée la modification suivante apportée au règlement des prêts à consentir par le Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses au moyen des capitaux du Fonds B2, annexé à l'arrêté ministériel du 14 décembre 1978 et modifié par les arrêtés ministériels des 25 février 1981, 17 décembre 1981 et 10 août 1983, par l'arrêté royal du 21 décembre 1983 et par l'arrêté ministériel du 28 mars 1985 :

Les montants de 2 300 000 francs et de 2 100 000 francs mentionnés à l'article 4 du règlement susvisé sont remplacés respectivement par les montants de 2 600 000 francs et de 2 400 000 francs.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1988.

Bruxelles, le 16 décembre 1987.

J. DUPRE

N. 88 — 221

16 DECEMBER 1987. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van de reglementering betreffende de leningen met gewestwaarborg voor de aankoop, het bouwen of verbouwen van middelgrote en met volkswoningen gelijkgestelde woningen

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de Huisvestingscode, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970 en bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971, inzonderheid op de artikelen 49 en 54 en op de artikelen 83 en 87, ingevoegd bij de wet van 1 augustus 1978;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1959 houdende uitvoering van de wet van 8 maart 1954 tot bevordering van de bouw, de aankoop en de verbouwing van middelgrote woningen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 december 1967, 16 mei 1972, 22 december 1972, 5 december 1973, 26 januari 1976, 12 april 1977, 24 april 1978 en 13 juli 1978;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1981 betreffende het verlenen van de gewestwaarborg voor goede afloop op de terugbetaling van hypothecaire leningen, toegestaan voor het bouwen of kopen van volkswoningen, kleine landeigendommen of daarmee gelijkgestelde woningen in het Vlaamse Gewest, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Executieve van 28 april 1982 en 22 juni 1983;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting gegeven op 2 december 1987;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Overwegende dat de vastgestelde verkoopwaarden voor middelgrote en met volkswoningen gelijkgestelde woningen helemaal niet meer beantwoorden aan de realiteit en een aanpassing ervan bijgevolg dringend noodzakelijk geworden is;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het bovendien aangewezen is meer ruimte te creëren voor het toekennen van sociale leningen voor verbouwingenwerken;

Overwegende dat het tenslotte noodzakelijk is de gevallen te preciseren waarin een cumulatieverbod geldt tussen het bekomen van een premie en van een lening voor het bouwen van een middelgrote woning;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting en van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, § 1, 3^o, van het koninklijk besluit van 20 april 1959 houdende uitvoering van de wet van 8 maart 1954 tot bevordering van de bouw, de aankoop en de verbouwing van middelgrote woningen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 december 1967, 16 mei 1972, 22 december 1972, 5 december 1973, 26 januari 1976, 12 april 1977, 24 april 1978 en 13 juli 1978 wordt de bepaling « geen staatspremie heeft gekregen tot aanmoediging van het bouwen van een eigen woning of de aankoop van een sociale woning of van een klein landeigendom » voor het Vlaamse Gewest aangevuld door de woorden « voor zover de verkoopwaarde van de woning waarvoor de lening wordt aangegeven hoger is dan het maximum vastgesteld in het koninklijk besluit van 24 februari 1981 betreffende het verlenen van de gewestwaarborg voor goede afloop op de terugbetalingen van hypothecaire leningen, toegestaan voor het bouwen of kopen van volkswoningen, kleine landeigendommen of daarmee gelijkgestelde woningen in het Vlaamse Gewest, zoals nadien gewijzigd; ».

Art. 2. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden, voor het Vlaamse Gewest, de bedragen « 2 500 000 F » en « 2 700 000 F » respectievelijk vervangen door de bedragen « 2 800 000 F » en « 3 000 000 F ».

Art. 3. In hetzelfde besluit worden, voor het Vlaamse Gewest, de woorden « staatswaarborg », « staatspremie » en « Staat », overal waar ze voorkomen, respectievelijk vervangen door de woorden « gewestwaarborg », « gewestpremie » en « Gewest ».

Art. 4. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 februari 1981 betreffende het verlenen van de Gewestwaarborg voor goede afloop op de terugbetaling van hypothecaire leningen, toegestaan voor het bouwen of kopen van volkswoningen, kleine landeigendommen of daarmee gelijkgestelde woningen in het Vlaamse Gewest, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Executieve van 28 april 1982 en 22 juni 1983 worden de bedragen « 2 200 000 F » en « 2 000 000 F » respectievelijk vervangen door de bedragen « 2 500 000 F » en « 2 300 000 F ».

Art. 5. In artikel 3 van voormeld besluit worden tussen het woord « aanpassingswerken » en de woorden « van volkswoningen » de woorden « ofwel voor de verbouwing » ingevoegd.

Art. 6. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 3°, worden de woorden « binnen de twee jaar na de koop » geschrapt;

2° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« 4° van de werkelijke kostprijs der werken wanneer het de uitvoering betreft van sanerings-, verbeterings- en/of aanpassingswerken. »

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1988.

Art. 8. De Gemeenschapsminister van Financiën en de Gemeenschapsminister van Huisvesting zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 december 1987.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting,
L. WALTNIEL

De Gemeenschapsminister van Huisvesting,
J. DUPRE

TRADUCTION

F. 88 — 221

16 DECEMBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif flamand modifiant la réglementation relative aux prêts consentis avec la garantie de la Région pour l'achat, la construction ou la transformation d'habitations moyennes et d'habitations assimilées à des logements sociaux

L'Exécutif flamand,

Vu le Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et ratifié par la loi du 2 juillet 1971, notamment les articles 49 et 54 et les articles 83 et 87, insérés par la loi du 1er août 1978;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1959 portant exécution de la loi du 8 mars 1954 tendant à favoriser la construction, l'acquisition et la transformation d'habitations moyennes, modifié par les arrêtés royaux des 7 décembre 1967, 16 mai 1972, 22 décembre 1972, 5 décembre 1973, 26 janvier 1976, 12 avril 1978, 24 avril 1978 et 13 juillet 1978;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1981 relatif à l'octroi de la garantie de bonne fin de la Région quant au remboursement des prêts hypothécaires consentis pour la construction ou l'achat, dans la Région flamande, d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations y assimilées, modifié par les arrêtés de l'Exécutif flamand des 28 avril 1982 et 22 juin 1983;

Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et du Budget, donné le 2 décembre 1987;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et modifiées par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 3, § 1er;

Considérant que les valeurs de vente constatées pour les habitations moyennes et les habitations assimilées à des habitations sociales ne répondent absolument plus à la réalité et que l'adaptation de ces valeurs s'impose dès lors d'urgence;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est en outre indiqué de créer plus de possibilités en matière de l'octroi de prêts sociaux pour des travaux de transformations;

Considérant, enfin, qu'il est nécessaire de préciser les cas dans lesquels le cumul d'une prime et d'un prêt pour la construction d'une habitation moyenne est interdit;

Sur la proposition des Ministres communautaires des Finances et du Budget et du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. A l'article 2, § 1, 3°, de l'arrêté royal du 20 avril 1959 portant exécution de la loi du 8 mars 1954 tendant à favoriser la construction, l'acquisition et la transformation d'habitations moyennes, modifié par les arrêtés royaux des 7 décembre 1967, 16 mai 1972, 22 décembre 1972, 5 décembre 1973, 26 janvier 1976, 12 avril 1977, 24 avril 1978 et 13 juillet 1978, la disposition « n'a pas bénéficié d'une prime de l'Etat destinée à encourager la construction d'une habitation personnelle ou l'achat d'une habitation sociale ou d'une petite propriété terrienne » est complétée, pour la Région flamande, par les termes « pour autant que la valeur de vente de l'habitation pour laquelle le prêt est contracté soit supérieure au maximum fixé par l'arrêté royal du 24 février 1981 relatif à l'octroi de la garantie de bonne fin de la Région quant au remboursement des prêts hypothécaires, consentis pour la construction ou l'achat, dans la Région flamande, d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations y assimilées, tel qu'il a été modifié ultérieurement »;

Art. 2. A l'article 5 du même arrêté les montants de « 2 500 000 F » et de « 2 700 000 F » sont, pour la Région flamande, respectivement remplacés par les montants de « 2 800 000 F » et de « 3 000 000 F ».

Art. 3. Dans le même arrêté les termes « garantie de l'Etat », « prime de l'Etat » et « Etat » sont, pour la Région flamande, respectivement remplacés par les termes « garantie de la Région », « prime de la Région » et « Région » partout où ils figurent.

Art. 4. A l'article 2 de l'arrêté royal du 24 février 1981 relatif à l'octroi de la garantie de bonne fin de la Région quant au remboursement des prêts hypothécaires, consentis pour la construction ou l'achat, dans la Région flamande, d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations y assimilées, modifié par les arrêtés de l'Exécutif flamand des 28 avril 1982 et 22 juin 1983, les montants de « 2 200 000 F » et de « 2 000 000 F » sont respectivement remplacés par les montants de « 2 500 000 F » et de « 2 300 000 F ».

Art. 5. A l'article 3 du même arrêté, les mots « soit pour la transformation » sont insérés entre les mots « d'adaptation » et les mots « d'habitations sociales ».

Art. 6. A l'article 7 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1^o au premier alinéa, 3^o, les mots « endéans les deux ans de l'achat » sont supprimés;

2^o le premier alinéa est complété comme suit :

« 4^o du prix de revient effectif des travaux lorsqu'il s'agit de l'exécution de travaux d'assainissement, d'amélioration et/ou d'adaptation. »

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1988.

Art. 8. Le Ministre communautaire des Finances et du Budget et le Ministre communautaire du Logement sont chargés de l'exécution de cet arrêté.

Bruxelles, le 16 décembre 1987.

Le président de l'Exécutif flamand,
G. GEENS

Le Ministre communautaire des Finances et du Budget,
L. WALTNIEL

Le Ministre communautaire du Logement,
J. DUPRE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 88 — 222

6 NOVEMBRE 1987. — Arrêté ministériel portant désignation des agents compétents pour prélever ou faire prélever des échantillons d'eau ainsi que pour rechercher et constater les infractions au décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

Le Ministre de la Région wallonne pour l'Aménagement du Territoire, l'Eau et la Vie rurale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, V, 2^o;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et notamment l'article 66;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 1^{er} avril 1987 fixant les délégations nécessaires à la mise en œuvre du décret sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifiées par la loi ordinaire du 9 août 1980, de réformes institutionnelles;

Considérant qu'il est urgent et nécessaire de désigner, sans délai, les agents compétents pour prélever ou faire prélever des échantillons d'eau ainsi que pour rechercher et constater les infractions en matière de pollution des eaux de surface et afin de lutter efficacement contre celle-ci;

Arrête :

Article 1^{er}. Sont compétents pour prélever ou faire prélever des échantillons en matière de protection des eaux de surface contre la pollution :

1^o les ingénieurs relevant de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement — Inspection générale de l'Eau — ainsi que les fonctionnaires et agents techniques de cette direction, désignés par le directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

2^o les agents des provinces et des communes chargés de la gestion, de l'entretien et de la surveillance des cours d'eau non navigables, ainsi que les autres fonctionnaires et agents techniques des provinces et des communes mandatés par les autorités provinciales et communales;

3^o le personnel des laboratoires agréés en vertu de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 octobre 1987.

Art. 2. Sont compétents pour rechercher et constater les infractions prévues aux articles 49, 50, 4^o et 52 du décret régional wallon du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, les personnes assermentées visées à l'article 1^{er}, 1^o et 2^o.

Art. 3. Est abrogé pour la Région wallonne, l'arrêté ministériel du 12 mars 1984 portant désignation des agents compétents pour prélever ou faire prélever des échantillons d'eau ainsi que pour rechercher et constater les infractions en matière de protection des eaux de surface contre la pollution.

Bruxelles, le 6 novembre 1987.

Le Ministre de la Région wallonne, pour l'Aménagement du Territoire, l'Eau et la Vie rurale,

A. LIENARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 222

6. NOVEMBER 1987. — Ministerialerlass zur Benennung der Bediensteten, die zuständig sind, um Wasserproben zu entnehmen oder entnehmen zu lassen, und um die Übertretungen in Sachen Schutz der Oberflächenwasser gegen die Umweltverschmutzung zu ermitteln und festzustellen

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, V, Punkt 2;